

Memorandum de colaborare
între Centrul pentru Combaterea Crimelor Economice și
Corupției al Republicii Moldova și Serviciul Coreean de
Informații Financiare al Republicii Coreea în domeniul
combaterii legalizării ("spălării") veniturilor provenite din
activitatea ilicită

Centrul pentru Combaterea Crimelor Economice și Corupției al Republicii Moldova și Serviciul Coreean de Informații Financiare al Republicii Coreea, denumite în continuare "Părți",

luînd în considerație interesul comun în dezvoltarea relațiilor amicale și cooperarea în domeniul combaterii legalizării ("spălării") veniturilor provenite ilicit, și activității legate de acestea,

respectînd angajamentele statelor Părților ce reies din acordurile bilaterale și multilaterale încheiate de ele, drepturile și obligațiile stipulate de legislațiile în vigoare ale statelor Părților,

au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1

Părțile cooperează, inclusiv prin schimb de informații, în conformitate cu prevederile prezentului Memorandum, activînd conform competențelor stabilite de legislațiile naționale și obligațiile internaționale ale statelor sale.

Articolul 2

Părțile cooperează, inclusiv prin schimb de informații, la etapa colectării, prelucrării și analizării informației care se află la dispoziție, privind operațiunile cu mijloace bănești sau alte bunuri, în privința cărora există suspiciunea că sunt obținute în rezultatul legalizării ("spălării") veniturilor provenite din activitatea ilicită, și activitățile persoanelor fizice și juridice, implicate în astfel de operațiuni.

Părțile vor efectua schimb de informații relevante pentru investigarea tranzacțiilor financiare legate de spălarea banilor. Partea solicitantă va prezenta Părții solicitate cel puțin motivul solicitării, scopul prezentării informației solicitate, pentru stabilirea de către Partea solicitată corespunderii cu legislația națională.

Articolul 3

Informația obținută de la una din Părți nu poate fi transmisă unei terțe părți, nu poate fi folosită în scopuri administrative, de învinuire sau judiciare țară consimțămîntul Părții emițătoare.

Informația obținută în baza prezentului Memorandum poate fi utilizată ca probă în procesele de judecată numai în cazul dacă ea se referă la legalizarea ("spălarea") veniturilor provenite din activitatea ilicită.

Acele ilicite, ce preced legalizării (spălării) banilor, sunt examinate în conformitate cu legislațiile în vigoare ale statelor Părților.

Articolul 4

Părțile nu vor permite folosirea sau difuzarea oricărei informații sau documente, obținute în baza prevederilor prezentului Memorandum, pentru alte scopuri decât cele menționate în Memorandum, fără consimțământul Părții emițătoare.

Articolul 5

Informația obținută în baza prezentului Memorandum și faptul că informația a fost oferită va fi confidențială, fiind protejată cu același grad de confidențialitate prevăzut de legislația națională a țării Părții emițătoare pentru informația similară de la sursele naționale.

Articolul 6

Părțile vor stabili, de comun acord, modul de transmitere a informației în conformitate cu legislația statelor sale și se vor consulta reciproc în vederea realizării prezentului Memorandum.

Articolul 7

Comunicarea și schimbul informațional dintre părți se va efectua în limba engleză.

Articolul 8

Părțile nu sunt obligate să ofere asistență dacă pe faptele menționate în solicitare sunt inițiate dezbateri judiciare în statul Părții solicitante.

Articolul 9

Părțile, de comun acord, pot introduce modificări și completări în prezentul Memorandum, care sunt perfectate în protocoale adiționale separate.

Protocoalele adiționale vor intra în vigoare din momentul semnării, fiind parte inseparabilă a prezentului Memorandum.

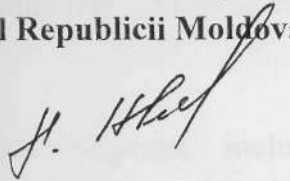
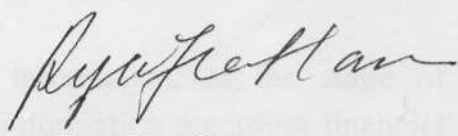
Articolul 10

Prezentul Memorandum va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin canale diplomatice, privind îndeplinirea de către Părți a procedurilor interne necesare intrării lui în vigoare.

Prezentul Memorandum se încheie pe un termen de 5 ani. Acțiunea lui se va prelungi în mod automat pentru următorii termeni consecutivi de 5 ani, dacă nici una dintre Părți nu va notifica cealaltă Parte, prin canale diplomatice, cu cel puțin 6 luni pînă la expirarea termenului curent de acțiune a prezentului Memorandum, despre intenția sa de a-l denunța.

Semnat la Chișinău la "23" ~~septembrie~~ 2005, în două exemplare originale, fiecare în limba moldovenească, coreeană și engleză, toate textele fiind egal autentice.

În cazul apariției divergențelor la interpretarea sau aplicarea prevederilor prezentului Memorandum, textul în limba engleză va fi de referință.

<p>Pentru</p> <p>Centrul pentru Combaterea Crimelor Economice și Corupției al Republicii Moldova</p>  <p>Valentin Mejinschi Director</p>	<p>Pentru</p> <p>Serviciul Coreean de Informații Financiare al Republicii Coreea</p>  <p>Jae-Han Ryu Comisar</p>
---	--